

ملا نصر الدين

№24. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۴





POTEP.

• Երևանի քաղաքում 1918 թ. հունիսի 28-ին զինվորականների կողմից հայկերի դեմ իրականացված զանգվածային սպանություններից մեկը։
Գերմանացի զինվորականների կողմից իրանականների դեմ իրականացված զանգվածային սպանություններից մեկը։
Загербание массы «иранцев» (землепользователей) в г. Эр. 28.06.1918. Мифраиса (из хроники)

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفهده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قپك، دال صحيفهده ۷ قپك.

آدریس ده گيشمك حقی ۳ دانه یدی قپك لك مارقهدر.

آبونا قيمتى.

قافازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قپك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۴۰ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قپك، اوزگه شهر لرده ۱۲ قپك.

۱۴ ايون ۱۹۰۹.

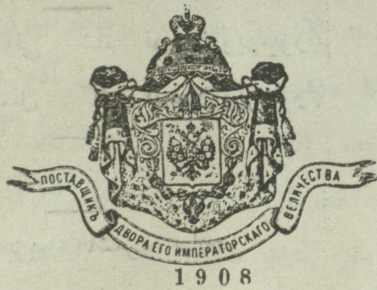
هفتهده بر دفعه چينخان تورك مجموعهسى در.

۸ جمادى الاخر ۱۲۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلارى ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قپك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلسى ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

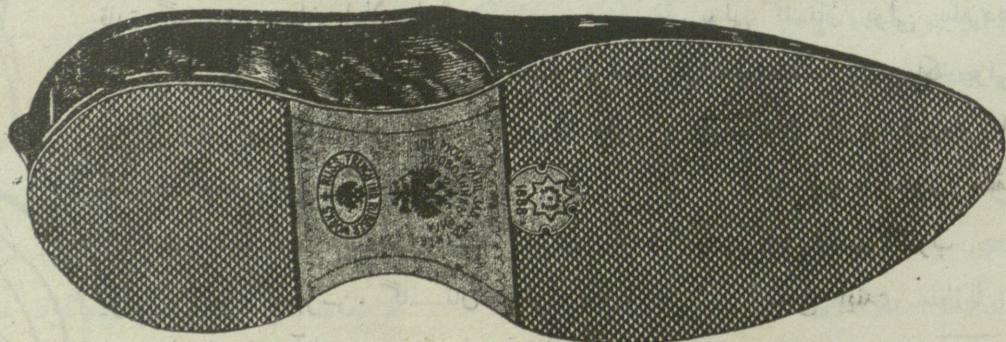


1897.



باتينتلى پراو ادنيق قالوش لارى

چوخ محكم لكدهه ياخشى لقهده و فاسونى نك ظريف لگنده دنياده برنجى درلر.



هر بر جفنيك مناسز محكم لگى البته تا مين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Солодакская ул. № 4.



نيچون ويرميور؟

عقل سليم اهلى در بوسنتون آل قاجار
 ويرميور البته بر حکمتى وار سرى وار
 يوقسه بو كيفيته راه نيچون ويرميور
 گاه ويرير فى المثل گاه نيچون ويرميور؟
 يوق بوايشيك باشقه بر حکمتى يا حکمتى
 اگری اوتور دوزدنش واضح ايلهک صحتى
 بر کره آل بوينوگا وار يازيغک نيکبى
 شاه جوان بخت ايسه بس نه سبب ملتى
 هفته ده بر آلدادير جاه نيچون ويرميور؟
 برجه بو مشروطه نى شاه نيچون ويرميور؟
 گاه ويرير فى المثل گاه نيچون ويرميور؟
 ابو نصر شيبانى.

برجه بو مشروطه نى شاه نيچون ويرميور؟
 گاه ويرير فى المثل گاه نيچون ويرميور؟
 گرچه بوگون شه بزيم باشمزه سايه در
 نام هايونى هر مطلبه پيرايه در
 ليک بو آنجق همان گوردیگمز قايه در
 هر سه برسس ويرير گنديسى بيمايه در
 يوقسزه اولماز ديمک وار...! نيچون ويرميور
 برجه بو مشروطه نى شاه نيچون ويرميور؟
 هرزه دانشما کشى! گوزله ادب زينهار
 شاهمزی ييلمه جوق بويله سفاهت شعار

— يول. —

عزيزم، او وعده سنک حَقون وار ايدى
 منم اوستمه حرصلمنگه، او سببه که سن او
 يولى گلستان يولى بيليرديک، و بونى ده يقين
 ايله ميشيدک. و چونکه بونى يقين ايله ميشيدک،
 يولکدان گيرى دورماق ايسته ميردون.
 او وعده سنون حَقون وار ايدى.
 اما ايندى گلوب چخندک قمشلگه:
 دخى ايندى سوزک نهدر؟

يادگده درمى، عزيزم که همیشه من سکا
 ديپوردیم «دايان، قارداش، او يول ايله گيتمه،
 قايت گيرى، پشيمان اولارسان؟»
 سن مكا جواب ويريردون که يوخ،
 يوخ، گرک بو يول ايله گيدم، بو يول منى
 آپاروب چخارداجاق گلستانه.

من ديپوردیم: گيتمه، قايت گيرى، او
 يول که سن گيدبرسن، گلستان يولى دگل،
 او يول سنى آپاروب چخاردار قميشلگه،
 اوراد، قابانلاره راست گلوب پوچ اولارسان.
 يادگددرمى که سن منم اوستيمه حرصله
 نوب ايستبورديک که هله منى ووررب اولدوره سنده.
 من ديپوردیم «گيتمه، سن ديپردک گيده جگم».

نصیحت حکما: حيوان حيوانلقى ايله بر
 يولدان کيجوب يخيلا نده دخى بيرده او يردن گيچمير.
 سن که اللهم شکر انسان سان؟....
 «دهلى»



ایروان دان

مکتوب.

جناب ملانصرالدین! سبز کیچن نومره لرک برینده یازمیشدکز که ایروان گیمنازیاسی نك مسلمان شاگردلری باشلیوبلار بیر بیر ییمنازیادان یاریمچیق چخوب گیتمگه.

ییز لازم بیلیریک سزه بو یولده جواب ویرهک، دوغری در، ییز بر نچه نفر ایروان گیمنازیاسی نك دوردومچی و بشمچی قلاسندن یاریمچیق چخدیق،

اما چخماقمزک سببی وار: دنیایه معلوم اولان بو بر حقیقت در که انسان گیجه گوندوز چالیشیر که اوزینه روزی قازانسون. درس اوخویانلارده ایله بو قصد ایله اوخویورلار، اگر بو قصد ایله اوخوماسالار، ایلهده گرک حکیم لر ناخوشه معالجه ایدنده ناخوشدان پول آلمیالار، وکیل لر دولتی دوستاقلاردان پول آلمیالار. بوتون ایروانک اهلی بوکا شاهددر که ییز یاریمچیق درس-

دن قاچانلار ایروانک اڭ دولتی شخصلرینک اوغلانلاری یق و اگر الله قویسه، بو دولت ییزده چاتار، بیریم اولادیمزده کفایت ایدر. ایلهده بیریزی باشه سال گورمک، دخی نهیه لازم در او- خوماق. اگر دیسهک که علم شیرین در، ییزده سکا دیبیریک که «باغیشلا، قمار علمندنده شیرین در، بو سوزلریمزده اثبات بودر که مثلا، قلوبده قمار اوینانلار صبحه کیمی قماردان آیریللا بیلمیرلر، و هیچ کس گورمیوب که قلوبده بر نفر آدم سحره نیمی کتاب یا غازیته اوخوسون.

ییزده بونی باشه دوشوب گیمنازیادان چخدیق و شهرک کنا- رنده بر قمارخانه آچدیق، خلاصه، دخی بونک مطلبه دخلی یوخ در، سوزومز اوراده در که ساق اولسون دولت قازانان آنالاریمز: دخی نهیه لازم در اوخوماق؟

امضا: بر نچه نفر گیمنازیادان چیخان.

تازه قرارداد

ایندی یه تک قاعده بیله ایدی که ایرانلی لارک مکتبلرینه معلم تعیین اولونانده معلم لر هر بر یرک اوز انجمنی طرفندن تصدیق اولونوردیلا. اما بو قاعده پیس نتیجه باغیشلادی، بیله که آخرده معلوم اولدی که معلم لرک بر پارهسی باطناً بد اعتقاد ایش و شاگردلره دیبورمیشلر که «گونده بر دفعه دلاک دکانه گوروب باشکزی قیرخدیرمیون»

بو سببدن ایندی بیله قرار قویولدی که هر بر مکتب ایچون معلم تعیین اولونانده اولمچی شرط بودر که همان معلم قباقچه گیدوب ولادیقافقاز انجمنندن تصدیقنامه گتورسون.

اگر بو قرارداد عمل اولونماسه، معلم هیچ بر وقت قبول اولونمایاجاق.

«هپل هپو»

عزیزه

ملا عمو! دوغریسی قباقدان هر نه یازبوردیك اونه منم برک آجیقیم دوتوردی. بر وقت یازمیشدیک که من دنیاده قاراداوایدان جوخ برک قورخورام، بونی اوخویاندا آجیقیم لاپ برک دوتدی. اوز اوزیمه دیدیم، که آکیشی آمده قاراداوای دان قورخارمی؟ قاراداوای ندر که اوندان قورخاسان. کوجهلره قاراداوای اوندان اوتری قویولوبدر، که ایکی دالاشانی آرالاشدیرسون، و گیجهلر جماعتک مالینی گوزلهسون. اما ملا دایی ایندی اوتانا اوتانا اوز سهویمی بوینما گوتوریرم. ایندی باخوب گوریرم، که دنیاده اصل قورخاسی بودر. هرگاه برجه دفعه گنجهنک بازار باشی سینک قارا داوای لارینی گورسن، قورخوندان برده گنجیه گلمزسن. بزیم شهرک بازار باشیندا بر عزیز آدلی قاراداوای وار، لاپ محمد علی به جلاد اولاسیدر. بوساعت اوندان گنجده بر نفر قورخیمان آدم یوخدر. هامی قورخیر. حتی بزیم ایران قونسولیدا قورخیر. گونده بوش یره اللی همشرینک دوگوب، باشینی گوزینی یاروب، قونسولخانهیه گوندریر، اما قونسول آغا قورخوسیندان هیچ سسینی چخارتمیور. هامی قورخیر؛ هامی نك گوزینک قباغیندا گونده بو قدر آدم دوگوب، آپاروب، دوستاق ایلبور، اما... نه اولورسا گنه بر گوندن سوگرا بوراخیر. هیچ کس دینمیور. ایسته دیم که من گنده قورخیم، اما گوریدیم که هامی قورخیر، منده قورخماقه باشلادیم. ملا دایی! اولمیا اولمیا بو یازدیقلاریمی ژورناللا یازاسن! بردن عزیزک قولاغینه چاتوب، گلوب سنیده دوگر. یازما، آمان گوندر یازما! بردن آجیقی دوتوب، بازار باشیندا بونک حرکت لرینه گونده تماشا ایدن بویوکلریکده، بلکهده قونسولک اوزینکده باش گوزینی اوروب، داغیدار. یازیدرلر، قوی راحت اوتور- دیقلاری یرده اوتوسونلار.

بوراسیندادا آرخاب اول که یوز ایلهده بیله ایتسه، نه قونسولدا و نهده غیرلرینده جرئت اولوب، یرینه دیمیه جکسر. غرض قالانلارا یازیقک گلسون. ژورناللا یازما.

از طرف دوستکز یونجا ساتان.

اعلان

جمعه گونلرینده دولتی مسلمان قارداشلارون دیل بیلمز جوان اوغلانلارین ایگرمی بش سننه جن قبول ایلبورم اوز شأن شوکتندن اوتری، یاغیش یاغاندا اوز دولت خانه مزده، هوا خوش اولاندا یاخشی دل کشا باغلاردا، سوپ کباب قیماق و غیره... ویره که حاضرم، بشرطها قماردا صرف اولونان پول لاردن گونده قرخ منادن اللی منانه جن گرک بنده تی سرافراز ایلبلر. هوسلی اولان مسلمان قارداشلار بو آدریسه بویورسونلار. آدریس: شیر- وانون گورچی بازارینده، جوانلاری قماره تحریک ایلبن جناب مستطاب خیرالحاج چوپور حاجی ابراهیم.

قرخ آباخ.

حاجی.

«لاخ یومورتا»

لنكران كيمى بر مسلمان شهرينده حج اكبر قيلمش، ماه رمضانده غازيت اوخوماقى حرام بلن بر حاجى فقير كندلينيون كينلى آرواديني ايندى آلوب ايونده ساخليوب او آروادون كومك سيز بيچاره اربنى كسب كاريندن آواره ايدوب و لنكران اهلى ده حاجى نك بو عمليني البته خوشليور كه بر سوز ديمير، علىالخصوص شريعت غيرتنى هاميدن آرق چكن، «بهجت» مدرسه سيني حرام بيلن ملا عباسقلى جنابليده اصلا بو ايشه اهميت ويرميوب صم بكم دوروب بز كلمه دانشمق ايستمير و بونه سبت بودر كه حاجى مذكورك اتكلىرى چوخ اوزوندر، قورشاقى يوقون باشمقى ديك دبان، سقالي، درناقلى هميشه رنك حنالى، جماعت نمازى قيلان، البته تسبيح صد دانه، آغزى دعالي، گوزى ياشلى و غازيت اوخوماقى حرام بيلمگيلن اثبات اسلاميت ايدوب البته بيله شخص مقدسدر، چونكه بقول آخوند، ظاهرده مسلمان اولمق يعنى يوخارنده سويله ديگيم نشانه لرده يشامق كفايتدر، عمل باطنى ميكنر، الله وار رحيمده وار، توبه قاپوسى آچقندر، اگر احيانا بر نفر فجمتا اولوب توبه ايتمه سه، اوله ده چاره وارد. ملا عباسقلى آخوند بر كاغذ يازار، قرخ نفر طلاب و يا مقدس لره مهرلدور يعنى فرخ نفر آخوند متابعت ايدوب شهادت ويرير كه بو كيشى پاك مسلماندر، جناب آخوند او كاغذى يعنى «سويديتيل ستواني» قبره قويار مرحومك سينه سى اوسته، و الله تعالى بموجب شهادت نامه حكم ايدر ملائكه لر، كه هان مرحومى بدون سوال جواب عرش اعلايه آپاروب راحت ايدرلر، اما بهشت اهلى او شخصه چوخ حسد آپاريرلار. جناب عباسقلى آخوند بر نچه سين بو جور ايدوبدر، خلاصه، گلهك مطلب اوسته: بلى لازم ايندى كه علما نجبا بيله شريعت و انسانيت توخونان امر عظيمه اهميت ويروب حاجى مذكوره اظهار نقرت ايدوب بايقوت ايده ايندیلر، اما برعكس، بلكه حاجى نون فاحش عملندن خوشنودديلر. مدير محترم جنابليريندن توقع ايديرم بو احوالاتى بموجب ژورنال ملت پرست لره يتوردسوز، بلكه اونلارده ديرناقلاره حنا قويماقون اسراريني اورگنه لر.

كشكول

تلغراف خبرلىرى.

◆ كابلاى عصر ايل بيگك تازه آچديقى نبل خانه گنجه نشر معارف جمعيتنك اداره سينك ايكي عضوى اوزلرينى هميشه لك عضو يازديرديلار.

◆ گنجه جمعيت خيريه سينك صدرى گيجه و گوندوز چاليشماق دان اريوب سارالوب سامان چوپينه دونوبدر.

آ ملا عمو! دوغريسى هيچ سندن باش آچماق اولمبور، بر طرفدن ديورسن: آى جماعت داهى آلدانميون، اوزيكزى آچون گوزيكزى اورتون، آغزكزى آچون ديلكزى باغليون، قولاعكزى پنبه ليون، آياغكز يالين اولمقندن عيب اولماز، بيگك قباغنى آلدى. رون، صققال هسه وارلوده اولسه فكر يوخدر، ظاهرده چوخلو نماز قيلون باطنده بيتلى ده اولسه كز ديك ديرگى يخلماز، ساچ قويميون، آنجاق بر ميدالسه وطنى و ملتى صائسه زده يارار، طهارت آلانده آياق يره دوگمه گى ترك ايتميون، اخوت شرطنى ترك ايله سه كز عظيم ثواب ايدرسوز، ياشى چوق اوزى جاهل حمار اولسه ده يارار، آنجاق فيلاسوف زمانه اولوب ياشى آز اولسه ياراماز، اوشقولا گيدوب علم تحصيل ايتميون «بابا حيدر مشليه گيدن» كمى پيره گيتسه كز دوزملر. سيدلردن، اوجوغلو لردن، و شيخلردن اعتقادكزى كسميون، مردم آزار اولسه كزده ضرر يوقدر، غيرى ملتلى سزى آلويده فلانده توليوب پولكزى آلورلر آيلون... خلاصه، و بر طرفدن جنابكز بر قريخ كاغذه: قورباغه، چقال، فلان شكلى چيكوب فقير جماعتك جيبنده شيخلر دن و ملالردن آرق قالان قيبكلى توليوب آلوير طريقتيله آلورسوز. هه. آلوير ديديم فكريمه حاجى ملا غنى افنديون آلويرى دوشدى. ملا عمو، آند اولسون صادقوف، اسماميلوف و جيايوف جبارون جاننه، «انبرجى» كندينده حاجى ملا غنى افندى ايله اونك باجاناغى افندى ديبير اوغلى تازه بر آلوير تاپوبلار، بونلار كشف اينديكلى تجارت اصولى «قالومب» ك كشفندن هنر. ليدر... بونلارون محمود آغادين بر نفرده بير بالدى وار، نچه كره بو مقدس افنديلر مذكوره عورتى توليوب اوز يانلارينه قاجروب هر سفرنده محمود آغادن بر نچه جه منات آلوب گنه اوكا ويروبلر. آخرده محمود آغاده حجت ىرى اولمديغندن ديگر بر محمود آغايه صامق منظوريله مذكوره عورتى توليورلر كه: فلان كسى و فلان كسى، شاهد يازوب ناحيه سوده شكايهت وير كه «منم اريم محمود آغا منى يوشويوبدر، فلان كسلرون ياننده، آنجاق منى آزاد ايتميون» مذكوره عورت بو فتوا موجبجه ناحيه سوده هريضة ويرير. خلاصه، عارضه نى و معروضى سويله ديدنكهر شاهدلردن سوروشور: «بو ايشدن سز نه بيليرسكز؟» بونلر جواب ويريرلر كه «بزيم خبريمز يوقدر». سود بر قدر مشورتدن سورا فتوا صاحبليرينه معلوم ايدير كه «ياخشى باسدير. ماميسوز، يومورتا لاخ چخدى...»

صوفى زنبيل

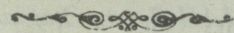
تجارت و ايقونومى خبرلىرى.

بنده باكوده ايچهرى شهرده شاه ايلورينك ياننده ملا كره رى مسجديني كرايه ايلوب اورايه چوخليجه كهنه قاپى، آقوشقا



و نخته لر يغميشام و اوچوز قيمته ساتيرام. آلماق ايستين لر يو-
خارى ده كي آدريسه رجوع ايتسونلر.

امضا بر نفر حاجي.



دهمير تيكه سي.

(باكودن مکتوب)

ملا نصرالدين كشي، آمان گونيدر، برجه بو مکتوبيمه بر
آز ير وير. سنه معلوم در كه بو آخر زمانده بز مسلمانلارده
الله شكر ترقى ايلمگي باشلاميشيق؛ اولاييله كه سن منم بو سو
زيمه اينانمياسان. آكيشي برجه گوزگي آچ گور هر ايل «اونى-
ويرسيتيت لردن نچه اوخومش مسلمان چيخير.

الله شكر حكيم لريمز وار، وكيك لريمز وار، انجيدر لريمز
وار، دخي نه ايستيورسن؟ سوزيم بوردا دگل، من اونى ديمك
ايستيورم كه بو آخر وقتده نريم آرا گزن آرواتلارك آراسينه
بر تازه سوز دوشوب گورورسن كه بر مجلسه (حمامه، ياسه،
ياده طويه) يغلانده باشيورلر كه فلاكسون اوغلى اوخويوب نشان
آلوب، اما هيچ برى باشه دوشه ييلميور كه «نشان» نچه شى دره
بو بارده مدن بر نچه خالار چوخ سوال ايدوبلر كه «نشان»
نه بويده و نهدن اولار، اما من مات قالب هيچ برينه جواب
ويره بيلمه مشم ايندى اتفاق دوشدى مكا «نشان» سوزيني قانديرديلر.
بر دسته عارف مسلمان عورتلرلك فيكريني بو بارده يازماق
ايستيورم كه بوندن سورا ترقى پرور باجى لاريم بيلسونلر كه
روسيه ده گيدوب زحمت چكوب اوخويان قرداشلريمز اوزلرى ايلن
نچه «نشان» گنورلرلر.

ياخين يولداشلاريمدن بريسي كيچن ايل پتربورغ شهرينده
«اينستيتوت» قورتاروب اينجيدرليك علمنى تمام ايتمشدر، بي چاره
باكويه داخل اولان گونى بونلارك ايلورى دونمشدى بر كاروان
سرايه: ترقى پرور خانيملاريمز يازيقي قويمورديلر كه يورولو-
غونى آلسون: صبحدن آخشامه تك گيت ها گل!...

يولداشمك آناسى دونمشدى بر حاجدان گلنه، چونكه رفيقيم
اوزى گيدوب اوطاقدنه گيزلنمش ايدى و آرواتلار آناسى نك
يانينه گلوب اونا گوزى آيدينليق ايليورديلر. او خانم گلور
ايديكه: «بالام گوزون آيدين، اوغلون اوخويوب نشان آلوب» بو خانم
گنور ايديكه: «بالام نچه شاد گونلره چاتاسان، اوغلون نشان آلوب.
ديمك لازم دگل كه گونده نچه دفعه سامووار دولوب بو-

شالور ايدى. بردن خانم لردن بر نچه سي ديدى؛ «بالام هيچ بر
آغرونى آلديقمون نشاننى آخر گورمديك، بر بزه گوسترون گورك
بو نشان نچه زاددر» رفيقمك آناسى گيدوب اوغلى ايلن بو بارده
دانمشدى: «قادوگى آنان آلسون، قوناقلار ايستيورلر سنون نشانوگى
گورسونلر، گرستر گورك نشانون نچه شى در» رفيقيم اول بر آز
شيلتاقق ايدى: «ايتل جهنمه، نه نشان بازلقدر قوى يانوب

يورولوغومى آلموم» اما آناسى ال جكميور ايدى. آخرده رفيقيم
جيبندن بر آچار چيخارتدى: «آلا گيت چمودانى آچ اوردان
چخارت» بي چاره عورت الى اسه اسه آجارى گوتوروب گيتدى
چمودانى آچوب ايچنده بر بالاچه ياستى قوطى گوردى وقايدوب
اوغلنه ديدى: «آغروگى آنان آلسون، چمودانده نشانزاد يوخدر.»
رفيقيم هوسله دن چيخى: «او بالاچه ياستى قوطى آچ، اونون
ايچنده در» عورت تعجب ايدى: «نچه قوطى نك ايچنده؟ يعنى او
بالاچه قوطى نك؟» - هه، هه، ايله او قوطى نك ايچنده در. عورت
قوطىنى گوتوروب مجلسه يوگوردى، آرواتلار يغيلديلار باشينه،
قوطىنى آچديلار - واي واي، باشكزه دونوم، بوردا نشان زاد
يوخدر، بر دميرتيكه سندن سوايى. دوغردان، قوطى دان قاطير نالينه
اوخشان دهمير تيكه سي چيخارتديلار، آرواتلار بارماقلارنك اوستنه
ميندروب گزديروب بر برينه ويرديلر. آخرده قوناقلار كورپشيمان
گيتديلر. رفيقمك آناسى ساكت اولموب گلوب اوغلى ايلن بريكه دعوا
باشلادى: «آكل باش، بش ايل گيدوب اوخودون ايله بو نال دان
اوترى؟!.....»

«رحم سز»

«اعلان»

يكي آچديغم دارالفساد مکتبنده لازه اصول ايله، فتنه، فساد،
حيله، شيطنت، بغض، عداوت، و دانوس درسلى ويريرم! اوچوز
قيمت ايله، خواهش ايدنلر عطارلار كوچه سندن، مکتب مديرينه
رجوع ايدو ييلر. مکتبمزين بر شعبه سي عطارلار كوچه سندن در:
و او بريسي (تويوقچى) كوچه سندن آچلمشدر.

— اعلان —

نچه ايل بوندان ايرهلى ماكر دارالفنوفى اولمجي درجه ده
قيزيل ميدال ايله تمام ايدوب و شاه تحتى كندنده ساكن اولان
ميرزا آغا وفات ايدوب اونك شاگردلريندن عباسقى نام مشهور
بهلول داننده اوزينك ايكمجي نمره لى ايوينده ساعت ۲ دن ۴ ه
كيمى سيفليست ناخوشلاريني قبول ايدر، نچه كه نچه نفرلى
بر مرضدن خلاص ايتمگى معلوم در. هر كسه لازم اولسه شاه
تحقنده بهلول داننده نك ۲ نجى نمره لى قوارتيراسنه رجوع ايتسون
و ويزيتى بر گروانكه ياريم قنددر، اما گرك كه نقد اولسون،
نسيه قبول ايتميور.

دابانى ايرى

پوچتا قوطى سي

جلفاده «مخصوصى مخبره»: كومروكخانه باره سندن يازديكز
دان دوغرى باشه دوشه بيلمه ديك كه رئيسك تقصيرى نه در.
اگر ممكن درسه، سوزى آچيق يازيك: سيزه ايناناريق و چاپ

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджанца
Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک حکیمی، قبول ایدیر هرگون، چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی، هرگون بازاردان سوایی، ۱۲ دن ۱ تک

غ. م. ماقاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی، تک و جمعه گونلری ۱ دن ۲ تک

آ. ن. دییاسامیدزه. - سیفلیس، دهری و سوزه تک. هرگون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک

ن. م. میلیقوف. - جراحلق و عورت آزارلاری، هرگون ۱ دن ۲ تک

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری. هرگون ۲ دن ۳ تک

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری. هرگون بازاردان سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک

آخشاملار

آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هرگون بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هرگون بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک

معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلرده باخیلیر. مصلحته گلنلردن ۵۰ قک آلینیر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبره لرینک قیمتی ۱ منادن بش مناته قدردر. آشپز خانهزده هر جور آسیا و یوروپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریس سز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

آغداشده «آرسیزه»: هر نه یازیرسکر، هامیسینه اینانیریق، لاکن معلمک حقهده او آغیرلنده تمهتلی سوزلری چاپ ایده بیلمه دیک.

سابونچی ده «بالاجه زوبالاخه»: خطکزی اوخویا بیلمه دیک.

نخوده «رشبره»: نور افندی تک باره سنده یازدیقلاریمز دخی بسدر.

کنجهده م. ح. جنابلرینه: گوندردیگکز اعلان سزک خصوصی ایشکزدرد: امضادن سورا چاپ اولونا بیلدر، اکر خبر ویردیگمز شرطلره عمل اولونسه (یعنی پولی ایله).

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف ایدیریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه. ملا نصرالدين ادارسی طرفندن.

اعلانلار

مسلمان تیاتری.

بازار گونی، ایونک ۱۴ده جناب عربلینسقی تک تیاتر دسته سی طرفندن تقلیسده قازیونتی تیاترده مشهور «نادر شاه» فاجعه سی موقع تماشایه قویولاجاق. فاجعه تک مصنفی مشهور فاجعه نویسمز نریمانوف جنابلری در.

مویراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی تک

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نيقولسقایه کوچده نمبره ۱۰. Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и К-о.

شعبه سی، یرلینده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

تحریرالمراه و المراه الجدیة

عالم مشهور قاسم بك امین عربجه یازدیقی و ادیب محترم ذاکر القادری جنابلری تورک دیلینه ترجمه ایتدیگی همین کتابلار خانم لاری اسارتدن قورتارماقه دایر شیرین دیل و معنالی دلیل لر ایله بحث ایدیرلر. عورتلرک آزادلقینی آرزو ایدنلره بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصلحت کوروریک. هر برینک قیمتی ۳۵ قک در. خواهش ایدنلر اورینبورغ غوبرنیاسنده اورسوق شهرینده احمدالاسحاقی جنابلریندن ایسته سونلر.

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولسگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلر.

شاگرد دفترلری: اداره یوز دانهسی ۲ منات ۴۰ قېك.

Новая книга Атриеть Мамедь Али Шахъ, Современная Персія

Продается въ Тифлисъ; книжная торговля Гуттенбергъ; Александрополь, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб. съ пересылкой.

روس دیلنده تازه کتاب (یازان: آتريت.

محمد علی شاه (ایرانك ایندیکی حالی).

ساتیلیر: قلیسده «غوتنبرغ» کتابخانه سنده و آلیقساندر و پولده «شیراق» مطبعه سنده. قیمتی پوچتا خرجی ایله بر منات در.

ژورنا لمزگ تازه وکمه نمره لری وکتا بلاری با کوده ساتیلیر پارایتده وارانسو فسکی وراتکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر او فک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گورسونلر . ژورنالک هر بر نسخه سی نك قیمتی علی اکبر او فک دکاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در. اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز همان مشدی یوب. علی اکبر او فک در.

اعلان

۱) حساب مسئلهسی (Задачникъ) بو کتاب مکتبلرده و ایولرده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سینتی، ۲۳۷ تعلیمات رقمیه یی و روسیه ده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایر تعلیم لری حاویدر. قیمتی ۳۵ قېك در.

۲) گونده لك درس لری یازماق ایچون یومیه دفتری (Дневникъ) شاگردلره گونده لك، هفته لك، آیلق و ایل لك نومره لری قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر . قیمتی ۳۰ قېك

بو کتاب لری آلماق ایسته یین معلم لره و کتابچیلره بویوک تفاوت قویولا جقدر. اون عدد دن اکسیگینه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور.

آدریس: گنجده حمید بك یوسف بگوفه

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجود در. کتاب تشریح الفریض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بك، کلیات پرنیس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الالف آن اثر مولانا زاده و تبریزگ خرینته سی ۶۰ قېك و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتاب فروش دکاننده ساتیلور.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیله	اداره ده		
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنایا یوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	وطن دیلی اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجده معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفبایسی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بك افندی زاده	برنجی کتبا اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاطفال ایکمجبی ایل ایچون درس کتابی
			مشق مجموعه سی
			قرائت کتابلاری:
۱۶ ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفریض
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدين.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بك (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردی یوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بك جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بك یوسف بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیدر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

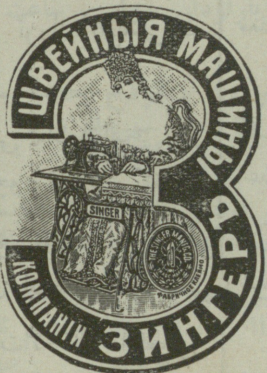
МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
петита впереди текста 10 коп.
позади ” ” 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولنمش ماغازین لوحهسی

بر مناته تک | مهت ايله | ويريلور | بر مناته تک

ال ماشينلاری - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تفليسده اوج مخصوصي شعبه وار:

۱) غالاوينسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي تك قباغنده.

۲) واقزال كوچهسنده، اينفيجيانسك ايونده.

۳) آولابارده، قاخيندسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.

ساخته لر يندن احتياط ايون.



فابريقه علامتي

پتربورغده « ميخايلچسقى » شركتك



چوخ اعلا

آياخ قابلاری

راتناووی، تیکيلمش و وينتلی، هر فاسونده، هر بر بويوك

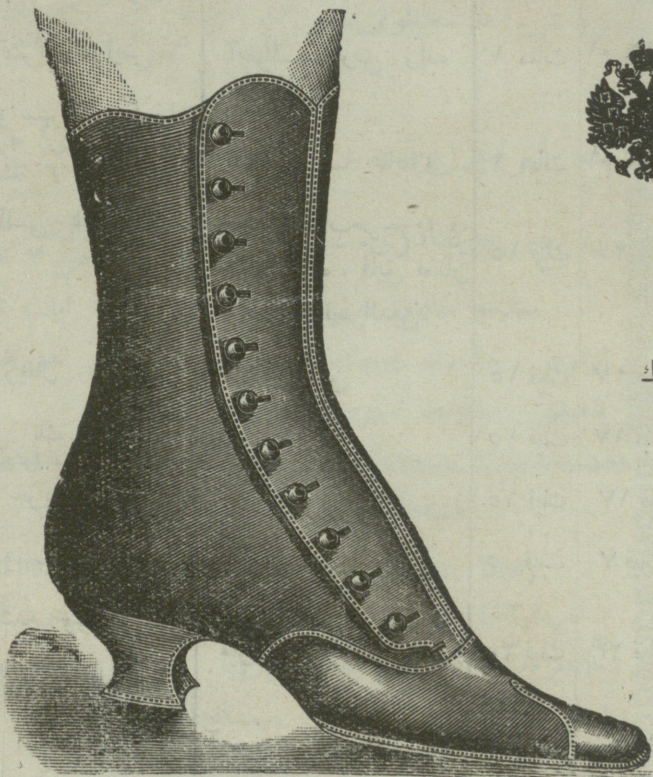
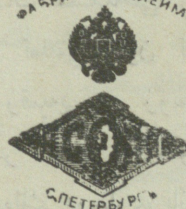


ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسي نك شركتي

فیرماسی « آره اوغولنيق »

(اوج گوشه لي)

ПОД

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا
یرده نیچنی مال لار مانوفاقتوراسی نك
قالوش لاری و روس آمیريقا ريزين

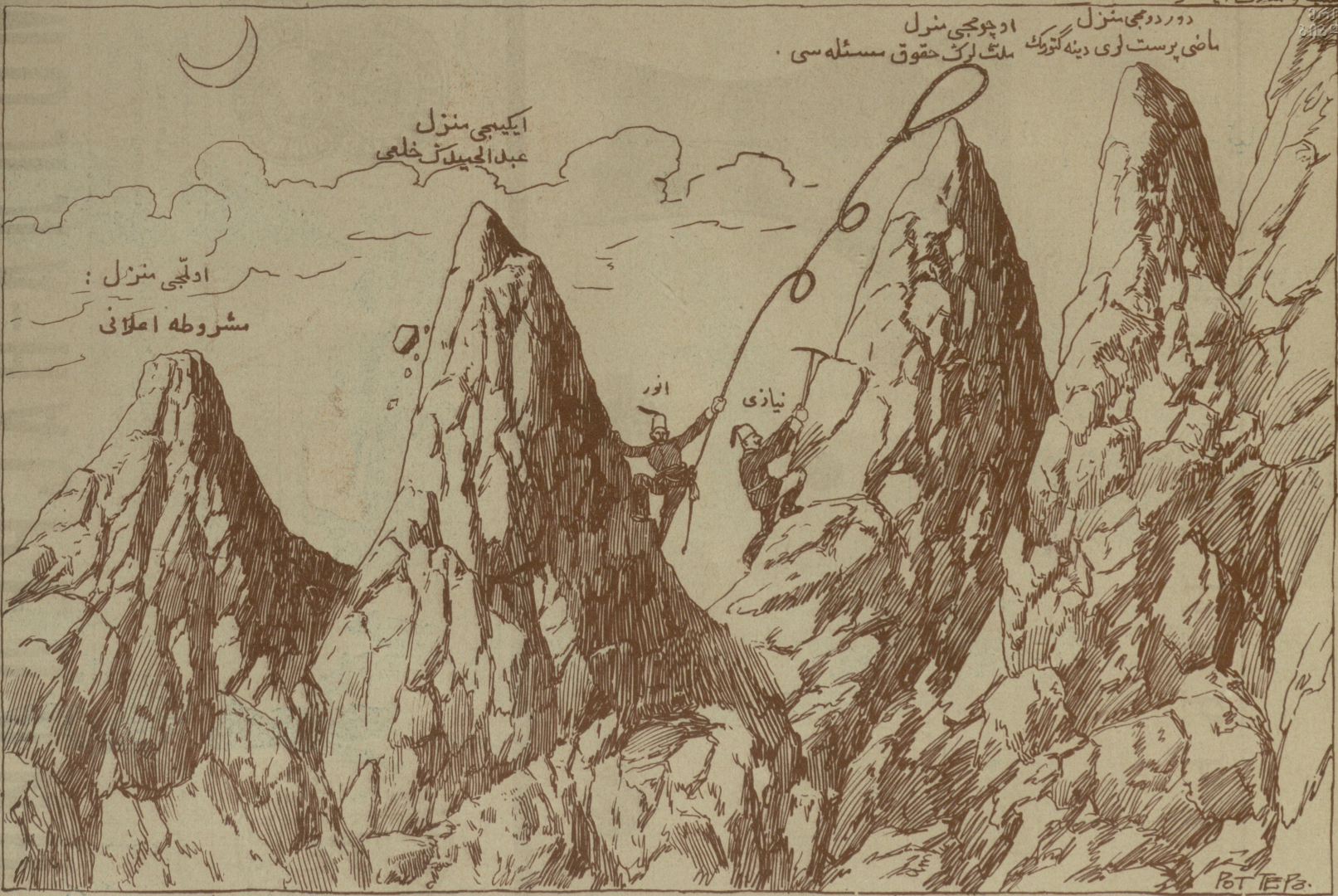
پتربورغك « ميخايلچسقى » شركتي نك

آياق قابلاريندن اوتری « قريما » و « آپريتورا »

دور دروچی منزل
ماضی پرست لری دینه لورک
ادچی منزل
ملک لورک حقوق مسئله سی

ایکیبی منزل
عبدالحمید خان خلی

ادچی منزل :
مشروطه اعلانی



Р.Т.Е.Р.

Путешествіе младотурок

جوان تورک لورک سفری

